

Die stille Wasserrose^{*)} / *The Quiet Waterlily*

German lyrics: Emanuel Geibel (1815–1884)
 English lyrics: Henry Grafton Chapman (1860–1913),
 text placement by Michael Aschauer, © Helbling

Music by Johannes Wilhelm Schade (1817–1890),
Für Chor und Orgel (Secular part songs) op. 13/2

Adagio

S
 Die stil - - - - - er - ro - -
 The qui - - - - - wa - - - - - lil

A
 Die stil - - - - - le was - ser - ro -
 The qui - - - - - wa - ter - li -

T
 Die stil - le Was - ser - se steigt aus dem See,
 The qui - et - - - - - lil - - lifts from be - low,

B
 Die stil - le Was - ser - se steigt aus dem
 The qui - et wa - ter - lil - y lifts from be -

Klavier/Piano
 (für die Probe/
 for rehearsal)

4

se steigt aus dem lau - en See, die Blät - ter flim - mern und
 y lifts from the be - low, her leaves that twin - kle and

se steigt aus dem lau - - - - - en
 y lifts from the stream be -

steigt aus dem lau - en See, die Blät - ter flim - mern und
 lifts from the be - low, her leaves that twin - kle and

See, dem blau - en See, die Blät - ter flim - mern und
 low, the stream be - low, her leaves that twin - kle and

^{*)} Im Erstdruck 1846 lautet der Titel dieses Chorstücks „Die Wasserrose“. / In the first print of 1846 the choral piece is titled “Die Wasserrose” (The Waterlily).

8

blit - zen, der Kelch ist weiß Da
 glis - ten, her chal - ice white as And

See, blau - - - on See Da
 low, stream - low And

blit - zen, der Kelch ist weiß schnee. Da
 glis - ten, her chal - ice white snow. And

blit - zen, der Kelch ist weiß wie Schnee. Da gießt der
 glis - ten, her chal - ice white as snow. And in - to

11

gießt der vom Him - mel all' sei - nen gold' - nen
 in - to it heav - en the moon pours sil - ver

gießt in - to Mond all' sei - - - nen
 in - to it, the moon pours

gießt der vom Him - mel all' sei - nen
 it from heav - en the moon pours

Mond all' sei - nen gold' - - - nen
 it, the moon pours sil - - - ver

14

pp Schein, gießt al - le sei - ne Strah
streams, he emp - ties in her bo

pp gold' - nen Schein, gießt al - le sei - ne Strah in
sil - ver streams, he emp - ties in her bo

pp gold' - nen Schein, gießt al - le sei - ne Strah len
sil - ver streams, he emp - ties in her bo som

pp Schein, gießt al - le sei - ne Strah len
streams, he emp - ties in her bo som

17

p ih - - - ren Schoß hin - ein. Im
wealth of all his beams. A -

pp ih - - - ren Schoß hin - ein. Im Was -
wealth of all his beams. A - round

p ih - - - ren Schoß hin - ein. Im Was - ser
wealth of all his beams. A - round the

pp in - ren Schoß hin - ein. Im Was - ser
wealth of all his beams. A - round the

21

Was - - - - ser um die Blu - - t ein
round the lil - y cir - cles swan of

- - - - ser um die Blu - - kreis -
the lil - y cir - cles a swan of wings,

um die Blu - me kreis - set in wei - ßer
lil - y cir - cles a swan of wings, snow - white

um die Blu - me kreis - set in Schwan, ein
lil - y cir - cles a swan of wings, of

24

wei - ßer Schwan er singt so süß, so lei - se, und
snow - white wings he sings so sweet and soft - ly, and

- - - - set in wei - ßer Schwan,
of wings, white wings,

Schwan, er singt so süß, so lei - se, und
he sings so sweet and soft - ly, and

wei - ßer Schwan, er singt so süß, so lei - se, und
snow - white wings, he sings so sweet and soft - ly, and

schaut die Blu - me an. Er singt so süß, se - se und
 gaz - es while he sings. His song is low and to
 wei - - - - - ber Schwan. Er singt so lei se, und
 snow - - - - - white wings. His song is low ly, to
 schaut die Blu - me an. Er singt süß lei se, und
 gaz - es while he sings. His song is low and love ly, to
 schaut die Blu - me an. Er singt so süß und will im
 gaz - es while he sings. His song is low and death it

will im Sin - - - - - gen ver - - - - - geh'n. O Blu - me, wei - - - - - ße
 death it sweeps a - - - - - long. Ah, lil - - - - - y, wa - - - - - ter -
 will im Sin - - - - - gen ver - - - - - geh'n. O Blu - me, wei - - - - - ße
 death it sweeps a - - - - - long. Ah, lil - - - - - y, wa - - - - - ter -
 will im Sin - - - - - gen ver - - - - - geh'n. O Blu - - - - - me,
 death it sweeps a - - - - - long. Ah, wa - - - - - ter - - - - -
 Sin - - - - - gen ver - - - - - geh'n. O Blu - - - - - me,
 sweeps a - - - - - long. Ah, wa - - - - - ter - - - - -

35

pp

Blu - me, kannst du das Lied ver-sten Blu - me,
 lil - y, can you di - vine that song? lil - - - y,

pp

Blu - me, kannst du das Lied ver - h'n? O
 lil - y, can you di - vine that song? Ah,

pp

8 Blu - me, kannst du das Lied ver - h'n? Blu - me,
 lil - y, can you di - vine that song? Ah, - - - y,

pp

Blu - me, kannst du das Lied ver - steh'n? O
 lil - y, can you di - vine that song? Ah,

39

dim.

kannst du das ver - steh'n?
 can you di - vine that song?

dim. *pp*

Blu - me, kannst du das Lied ver - steh'n?
 lil - y, can you di - vine that song?

pp

8 nst du das Lied ver - steh'n?
 you di - vine that song?

pp

Blu - me, kannst du das Lied ver - steh'n?
 - y, can you di - vine that song?